

ООО «РЦ АРТ», Екатеринбург, Россия
Электростимулятор чрескожный противоболевой портативный для воздействия на биологически активные зоны и точки со встроенными электродами

RU

ДЭНАС/ДЭНАС+
Руководство по эксплуатации
Часть 1. Технический паспорт
TU 9444-001-44148620-2005 РЦ АРТ 00.0-03.71-02 ПС

LLC "RC ART", Ekaterinburg, Russia
Portable transcutaneous analgetic electrostimulator with built-in electrodes for stimulation of biologically active zones (BAZ) and points (BAT)

EN

DENAS/DENAS+
Operations Manual
Part 1. Technical Passport
TU 9444-001-44148620-2005 RC ART 00.0-03.71-02 PS

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	4
2. НАЗНАЧЕНИЕ.....	9
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	10
4. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ.....	16
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	18
6. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ.....	19
7. ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ.....	21
СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ.....	45

Настоящий Технический паспорт относится к электростимулятору чрескожному противоболевому портативному для воздействия на биологически активные зоны и точки со встроенными электродами ДЭНАС.



1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Внимательно прочтите всю информацию, содержащуюся в данном руководстве по эксплуатации, в котором содержится важная информация, касающаяся Вашей безопасности, а также рекомендации по правильному использованию и уходу за аппаратом.



Аппарат не представляет опасности для пользователей ввиду применения внутреннего источника тока низкого напряжения, изолированного от рабочей части аппарата (изделие типа В с рабочей частью типа F).



Аппарат нельзя использовать для лечения и диагностики пациентов, имеющих имплантированные электронные устройства (например, кардиостимулятор) и для лечения пациентов с индивидуальной непереносимостью электрического тока.



Запрещается применять аппарат в области прямой проекции сердца спереди.



Во время стимуляции не следует подключать пациента к какому-либо высокочастотному электрическому прибору, одновременное использование аппарата и другого электрооборудования может привести к ожогам и к возможному повреждению аппарата.



Работа вблизи коротковолнового или микроволнового оборудования может вызвать нестабильность выходных параметров аппарата.

RU



Запрещается подключать к аппарату любые другие устройства, кроме выносных электродов, выпускаемых предприятием-изготовителем.



Изделие содержит хрупкие элементы. Предохраняйте от ударов.

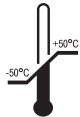


Аппарат не является водонепроницаемым. Оберегайте от попадания влаги.

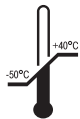


Все работы по ремонту изделия должны проводить квалифицированные специалисты на предприятии-изготовителе.

RU

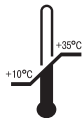


Условия транспортирования: температура от -50°C до $+50^{\circ}\text{C}$, относительная влажность воздуха от 30 до 93%, атмосферное давление от 70 до 106 кПа.



Условия хранения: температура от -50°C до $+40^{\circ}\text{C}$, относительная влажность воздуха от 30 до 93%, атмосферное давление от 70 до 106 кПа.

RU



Условия эксплуатации: температура от +10⁰С до +35⁰С, относительная влажность воздуха от 30 до 93%, атмосферное давление от 70 до 106 кПа.

Если аппарат хранился при температуре окружающего воздуха ниже 10⁰С, выдержите его в нормальных эксплуатационных климатических условиях не менее двух часов перед использованием.



Утилизация:

Все упаковочные материалы не оказывают вредного воздействия на окружающую среду, их можно использовать повторно.



Отдельный сбор электрического и электронного оборудования.

Старый аппарат не является совершенно ненужным мусором! Он содержит ценные материалы, которые могут быть вторично использованы после утилизации с учетом требований охраны окружающей среды. Сдавайте их в специально предназначенные места (проконсультируйтесь в соответствующих службах вашего района) для их сбора и переработки.

2. НАЗНАЧЕНИЕ

Электростимулятор чрескожный противоболевой портативный для воздействия на биологически активные зоны и точки со встроенными электродами ДЭНАС предназначен для терапевтического неинвазивного воздействия на кожный покров человека и оказания общего регулирующего воздействия на физиологические системы человеческого организма, а также для лечения функциональных расстройств в широком спектре патологий.

Применяется в бытовых условиях и в лечебно-профилактических учреждениях.

Аппарат изготавливается в двух исполнениях: ДЭНАС и ДЭНАС+. Вариант аппарата ДЭНАС+ имеет дополнительный режим «МЭД» и встроенный разъем для подключения выносных электродов.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1. Источник питания:

только батарея (без аккумуляторов) типа 1,5 В LR6/AA, В..... $1,5 \pm 0,2$

3.2. Длительность серии импульсов, с..... от 0,3 до 4,5

3.3. Длительность паузы между сериями импульсов, с..... $2,0 \pm 0,3$

3.4. Частота импульсов, Гц в аппарате ДЭНАС:

— в режиме «Тест»..... 10 ± 1

— в режиме «Терапия»..... 77 ± 3

В аппарате ДЭНАС+:

— в режимах «Тест» и «МЭД»..... 10 ± 1

— в режиме «Терапия»..... 77 ± 3

3.5. Время непрерывной работы (с новым источником питания, пункт 2.1), ч,..... не менее 4

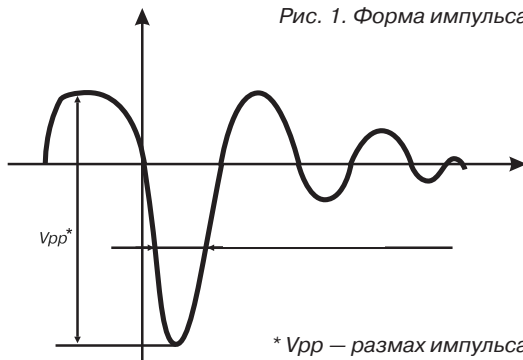
- 3.6. Масса прибора, кг,не более 0,3
- 3.7. Габаритные размеры аппарата, мм,.....не более 195x65x45
- 3.8. Габаритные размеры встроенных электродов (имеется три электрода), мм.....не более, 7x50
- 3.9. Форма импульсов приведена на рисунке 1.

Амплитуда импульса..... $\approx 340 \text{ V}$ ($R = 10 \text{ кОм}$)
 $\approx 60 \text{ V}$ ($R = 1 \text{ кОм}$)

Амплитуда сигнала на минимальном уровне мощности составляет $\approx 22\%$ от амплитуды сигнала на максимальном уровне мощности ($R=20\text{кОм}$).

3.10. Аппарат автоматически отключится не позднее, чем через 5 минут после последнего нажатия на одну из кнопок

Рис. 1. Форма импульса



RU

(кроме кнопки «Off») или после последнего приложения электродов к поверхности кожного покрова пациента.

3.11 Электромагнитное излучение

Тест	Соответствие	Условия использования
ВЧ излучение CISPR 11	Класс В	Электростимулятор серии ДЭНАС может использоваться во всех учреждениях, а также в домашних условиях

3.12 Устойчивость к ВЧ излучению

Тест	IEC 60601-1-2 условия тестирования	Приемлемый уровень
IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms
IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3V/m

3.13 Устойчивость к электромагнитным полям

RU

Тест	Тестовый уровень	Уровень соответствия	Условия использования
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV контакт ±8kV возд.	±4kV контакт ±8kV возд.	Пол должен быть деревянный, бетонный либо из керамической плитки. В случае, если пол покрыт синтетическими материалами – относительная влажность воздуха должна быть не менее 40%
Магнитные поля IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Характеристики магнитных полей должны быть типовыми, для коммерческих зданий и условий лечебно-профилактических учреждений

RU

3.14 Рекомендации по определению необходимого расстояния между электростимулятором серии ДЭНАС и радиоизлучающим оборудованием

Частота передатчика	150kHz - 80MHz	150kHz - 800MHz	800MHz - 2,5GHz
Выражение	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 2,3 \sqrt{P}$
Заявленная максимальная выходная мощность передатчика	Необходимое расстояние [m]	Необходимое расстояние [m]	Необходимое расстояние [m]
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

3.15. Условия эксплуатации:

- температура окружающего воздуха, °С.....от +10 до +35
- давление воздуха.....от 70 кПа до 106 кПа
- относительная влажность воздуха.....от 30% до 93%

Если изделие хранилось при температуре окружающего воздуха ниже 10 °С, выдержите его в нормальных климатических условиях не менее двух часов перед использованием.

Оборудование соответствует нормам электромагнитной совместимости (EMC) в соответствии со стандартом IEC-60601-1-2 и дополнительным стандартом IEC-60601-2-10. Настоящее медицинское изделие имеет маркировку CE в соответствии с Директивой по медицинским приборам (MDD) 93/42/ЕЕС.



— изделие типа BF

Внимание! Изделие содержит хрупкие элементы. Предохраняйте от ударов

4. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

4.1. Вариант комплектации поставки аппарата ДЭНАС должен соответствовать Таблице 1.

Таблица 1

Наименование		Количество
Электростимулятор чрескожный противоболевой портативный для воздействия на биологически активные зоны и точки со встроенными электродами ДЭНАС		1
Руководство по эксплуатации разделено на 2 части для удобства пользователя	Технический паспорт	1
	Инструкция по применению	1
Футляр		1
Потребительская тара		1

4.2. Вариант комплектации поставки аппарата ДЭНАС+ должен соответствовать Таблице 2.

Таблица 2

RU

Наименование		Количество
Электростимулятор чрескожный противоболевой портативный для воздействия на биологически активные зоны и точки со встроенными электродами ДЭНАС+		1
Переходник (для подключения выносных электродов)		1
Руководство по эксплуатации разделено на 2 части для удобства пользователя	Технический паспорт	1
	Инструкция по применению	1
Чехол		1
Потребительская тара		1

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1. Ежедневное техническое обслуживание должно содержать следующие операции:

- внешний осмотр изделия;
- дезинфекция (для обработки электродов используйте стандартные средства дезинфекции и мягкие салфетки без ворса);
- проверка функционирования аппарата в соответствии с указаниями, приведенными в части 2 раздела 3 «Порядок работы».

5.2. Если предполагается не использовать аппарат в течение длительного времени, необходимо извлечь источник питания из батарейного отсека.

5.3. Замена источника питания:

- снимите крышку батарейного отсека;
- выньте источник питания из батарейного отсека;

— вставьте в батарейный отсек новый источник питания в соответствии с полярностью.
Используйте источники питания, рекомендованные производителем.



6. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Возможные неисправности и способы их устранения приведены в Таблице 3.

Таблица 3

Аппарат	Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
ДЭНАС	После включения аппарата без контакта с кожей мигает светодиод «Тест»/ «Терапия»	Загрязнение электродов	П. 5.1.
ДЭНАС+	Без контакта с кожей аппарат издает ритмичные звуковые сигналы	Загрязнение электродов	П. 5.1.

RU

ДЭНАС ДЭНАС+	Светится или мигает светодиод контроля батареи питания	Напряжение батареи питания меньше 1,2 В	Заменить батарею питания
-----------------	--	---	--------------------------

Внимание! Все другие неисправности устраняются на предприятии-изготовителе или в сервисных центрах предприятия-изготовителя.

7. ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

7.1. Предприятие-изготовитель гарантирует соответствие аппарата требованиям технических условий ТУ 9444-001-44148620-2005 при соблюдении условий эксплуатации, транспортирования и хранения.

7.2. Срок службы изделия — 5 лет.

При соблюдении правил эксплуатации срок службы может значительно превысить официально установленный.

7.3. Гарантийный срок эксплуатации изделия — 24 месяца со дня продажи.

7.4. Продавец (изготовитель) или выполняющая функции продавца (изготовителя) на основании договора с ним организация не отвечает за недостатки, если они возникли после передачи изделия потребителю вследствие:

1) нарушения потребителем правил транспортирования, хранения, ухода и эксплуатации, предусмотренных настоящим руководством;

RU

- 2) механических повреждений;
- 3) действий третьих лиц;
- 4) непреодолимой силы.

7.5. Гарантийные обязательства не распространяются на изделия с нарушенными заводскими пломбами.

7.6. В случае отказа изделия или его неисправности в период действия гарантийных обязательств, а также обнаружения некомплектности, владелец изделия должен направить в адрес предприятия-изготовителя или его представителя заявку на ремонт (замену) с указанием фамилии, имени, отчества, адреса, номера телефона, кратким описанием неисправности, датой и условиями ее проявления.

Адрес предприятия-изготовителя:

ООО «РЦ АРТ», 620146, Россия, г. Екатеринбург, ул. Академика Постовского, 15

Телефон: +7 (343) 267-23-30

<http://www.denascorp.ru>, электронный адрес: corp@denascorp.ru

Официальный представитель в Европейском Союзе:

DENAS-Deutschland GmbH, Deutschland, 64347 Griesheim, Im Leuschnerpark 3

(06155) 66-57-73

Представитель в Европейском Союзе:

DENAS-CZ s.r.o., Czech Republik, 360 01, Karlovy Vary, SHOPPING CENTER "atrium", Karla IV. 505/1, office 209

phone and fax: (+420) 353 549 285, (+420) 359 019 209,

mobile phone: (+420) 775 038 194

CONTENTS

Part 1. Technical Passport

1. Safety Regulations.....26

2. Function.....31

3. Specifications.....32

4. Complete Set.....38

5. Technical Maintenance.....40

6. Troubleshooting List.....41

7. Warranty of the Manufacturer.....42

Certificate of Acceptance.....45

This Operation Manual is intended for the DENAS portable transcutaneous analgetic electrostimulator with built-in electrodes for stimulation of biologically active zones and points.



1. SAFETY REGULATIONS



Read carefully all information in this instruction for use that contains important information on your safety and recommendations on proper use and maintenance of the device.



The device doesn't constitute any danger because of internal power source of low voltage that is isolated from work part of the apparatus (article of type B and work part of type F).



The apparatus must not be used for treatment of patients with implanted electronic devices (for example, pacemaker) and for treatment of patients who have individual electric current intolerance.



The device use in direct front projection of heart is prohibited.



Don't switch patient to any high-frequency electric device during stimulation, simultaneous use of the device and other electric equipment can bring to burn and possible damage of the device.



Work alongside short-wave and microwave equipment can bring to instability of output parameters of the device.

EN



You must not switch to the device any other accessories except external electrodes produced by manufacturing firm.



The article has fragile elements. Protect against knocks.

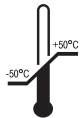


The device is not waterproof. Protect against water penetrating.

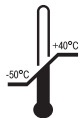


Maintenance of the device must be provided by qualified specialists in manufacturing firm.

EN

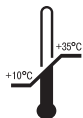


Transporting conditions: temperature from -50°C to $+50^{\circ}\text{C}$, relative air humidity from 30 to 93%, atmospheric pressure from 70 to 106 kPa.



Storage conditions: temperature from -50°C to $+40^{\circ}\text{C}$, relative air humidity from 30 to 93%, atmospheric pressure from 70 to 106 kPa.

EN



Service conditions: temperature from 10⁰C до 35⁰C, relative air humidity from 30 to 93%, atmospheric pressure from 70 to 106 kPa.

If the device was being kept at the temperature below 10⁰C, keep it in normal climate conditions no less than 2 hours before use.



Utilization:

All packaging materials are not environmentally harmful, it may be used repeatedly.



Separate collection of electrical and electronic equipment.

Used device is not absolutely useless garbage! It contains valuable materials that may be used again after the utilization considering preservation of the environment requirements. Deliver it to special services (consult with appropriate services of your region) for collection and remaking.

2. FUNCTION

DENAS portable transcutaneous analgetic electrostimulator with built-in electrodes for stimulation of biologically active zones and points is intended for therapeutic non-invasive influence on the human skin surface and general regulating influence on physiological systems of the human body as well as for treating functional disorders within a broad spectrum of pathologies.

The DENAS device is intended for individual application and in patient care institutions.

The device is made in two versions: DENAS and DENAS+. The DENAS+ version has an additional “MED” mode and built-in slot for connection of remote electrodes.

3. SPECIFICATIONS

3.1. Power source:

only batteries (without accumulators) type 1.5 V LR6/AA, V.....1.5±0.2

3.2 Duration of impulse series, sec.....from 0.3 to 4.5

3.3 Pause between impulse series, sec.....2.0±0.3

3.4 Impulse frequency, Hz in DENAS device:

— in TEST mode.....10±1

— in THERAPY mode.....77±3

In the DENAS+ device:

— in TEST and MED modes.....10±1

— in THERAPY mode.....77±3

3.5 Duration of continuous operation (with new power source, item 2.1), not less than 4

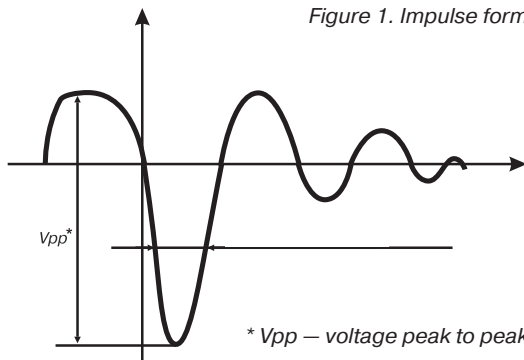
- 3.6 Weight, kg not more than.....0.3
- 3.7 Device dimensions, mm.....not more than 195x65x45
- 3.8 Dimensions of built-in electrodes
(three electrodes are available), mm.....not more than 7x50
- 3.9 The form of impulses is in Fig. 1

Amplitude of impulse: $\approx 340 \text{ V (R = 10 kOhm)}$
 $\approx 60 \text{ V (R = 1 kOhm)}$

Amplitude of signal at min power is 22 % of amplitude of signal at max power (R=20 kOhm).

3.10 The device automatically switches off not later than in min after the last touch of any of the buttons (except the button "Off") or after the last contact of the electrodes to the patient's skin.

Figure 1. Impulse form



3.11 Electromagnetic Emissions

Emission Test	Compliance	Guidance electromagnetic Environment
RF emissions CISPR 11	Class B	The Portable electrostimulator DENAS series is suitable for use in all establishments including domestic establishments

3.12 RF Immunity

Immunity test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms
Radiated RF IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3V/m

3.13 Electromagnetic Immunity

Immunity Test	Test Level	Compliance Level	Guidance electromagnetic Environment
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV contact ±8kV air	±4kV contact ±8kV air	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If Floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 40%. Explanation and training of staff in ESD-precautionary procedures.
Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

EN

3.14 Recommended Separation Distances (d) between Portable and Mobile RF Communication Equipment and Portable electrostimulator DENAS series.

Frequency of Transmitter	150kHz to 80MHz	150kHz to 800MHz	800MHz to 2,5GHz
Equation	$d= 1,2 \sqrt{P}$	$d= 1,2 \sqrt{P}$	$d= 2,3 \sqrt{P}$
Rated maximum output power of Transmitter	Separation distance [m]	Separation distance [m]	Separation distance [m]
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

3.15 Operation conditions:

- ambient air temperature, °C.....from +10 to +35
- air pressure.....70-100 kPa
- relative air humidity.....30-93%

If the device is stored at temperature below 10°C keep it under normal conditions at least for two hours before use.

The equipment fulfil Electromagnetic compatibility (EMC) in accordance with IEC-60601-1-2 and the additional standard of IEC-60601-2-10.

This medical product bears the CE mark in accordance with the Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC.



Device of BF type

Attention! *The device contains fragile elements. Keep it safe from blows and drops.*

4. COMPLETE SET

4.1. The complete set of delivery of the DENAS device should correspond to Table 1.

Table 1

Name		Quantity
Portable transcutaneous analgetic electrostimulator with built-in electrodes for stimulation of biologically active zones and points DENAS		1
Operations manual is divided into 2 parts for end-user performance	Technical Passport	1
	User`s Instructions	1
Case		1
Package		1

4.2. The complete set of delivery of the DENAS+ device should correspond to Table 2.

Table 2

EN

Name		Quantity
Portable transcutaneous analgetic electrostimulator with built-in electrodes for stimulation of biologically active zones and points DENAS+		1
Adapter (for connection of remote electrodes)		1
Operations manual is divided into 2 parts for end-user performance	Technical Passport	1
	User`s Instructions	1
Soft case		1
Package		1

5. TECHNICAL MAINTENANCE

5.1. Daily technical maintenance should include following operations:

- external examination of device;
- disinfection of electrodes (use standard disinfection means and soft napless napkins to clean the electrodes).
- check of service ability in accordance with instructions in Part 2 deviation 3 “Order of Work”

5.2. If device is supposed not to be used for a long period remove power source from its compartment.

5.3. Replacement of power source:

- open the cover of a battery block;
- extract the power source from the device;
- put in the battery block new power source according to polarity.

Use only power sources recommended by the manufacturer.

6. TROUBLESHOOTING LIST

Possible troubles and methods of their eradication are shown in Table 3.

EN

Table 3

Device	Trouble	Possible reason	Method of eradication
DENAS	After switching the apparatus on without contact with skin, the LED "TEST"/"THERAPY" is blinking	Electrodes are dirty	Item 5.1.
DENAS+	The apparatus produces rhythmic sound signals without contact with skin	Electrodes are dirty	Item 5.1.
DENAS DENAS+	The LED of power source control is blinking or on	Battery voltage is less than 1.2 V	Change power source

Attention! Other troubles must be eradicated by a manufacturer or at manufacturer's service centers.

7. WARRANTY OF THE MANUFACTURER

7.1. Manufacturer guarantees the compliance of the device to technical conditions TU 9444-001-44148620-2005 on condition that external environment, transportation and storage condition are observed.

7.2. The operation lifetime is 5 years.

Observation of operation regulations can considerably increase the lifetime set by manufacturer officially.

7.3. Warranty period of operation is 24 months from the date of sale.

7.4. Seller (manufacturer) or organization carrying out functions of the seller (manufacturer) is on a contractual basis not responsible for defaults should they occur after the disposal of the device as a result of:

- 1) a failure on the part of the consumer to comply with rules of transportation, storage, care and operation provided for by the present manual;
- 2) mechanical damages;
- 3) actions of the third party;

4) force-majeure.

7.5. Warranty obligations do not apply to products with broken manufacturer's seals.

7.6. In case of unit breakdown or malfunction within the warranty period, as well as in case of incomplete shipping is found, the owner must send the following documents to the manufacturer's address or manufacturers' representative: claim for repair (exchange) with name, address, telephone number; defects list with brief description of the malfunction, date and conditions of its appearance.

RU

EN

RU

Manufacturer's address:

LLC "RC ART", 620146 Russia, Ekaterinburg, Akademika Postovskogo Str., 15

Phone: +7 (343) 267-23-30

<http://www.denascorp.ru>, e-mail: corp@denascorp.ru

EN

Official representative in the European Union:

DENAS Deutschland GmbH

Deutschland, 64347 Griesheim, Im Leuschnerpark 3

(06155) 66 –57 –73

Representative in the European Union:

DENAS CZ s. r. o. , Czech Republik, 360 01, Karlovy Vary, SHOPPING CENTER "Atrium ", Karla IV. 505/ 1, office 209

phone and fax: (+ 420) 353 549 285, (+ 420) 359 019 209,

mobile phone: (+ 420) 775 038 194

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ

CERTIFICATE OF ACCEPTANCE

RU

EN

Электростимулятор чрескожный противоболевой портативный для воздействия на биологически активные зоны и точки со встроенными электродами

Portable transcutaneous analgetic electrostimulator with built-in electrodes for stimulation of biologically active zones and points

Наименование модификации Version _____

Заводской номер Serial No. _____

Соответствует требованиям ТУ 9444-001-44148620-2005 и признан годным для эксплуатации.
complies with the standards TU 9444-001-44148620-2005 and is acknowledged to be turned over for operation.

RU

Дата изготовления

Date of production _____

EN

подпись должностного лица предприятия, ответственного за приемку

Signature of the official responsible for acceptance

Дата продажи

Date of sale _____

Подпись продавца

Signature of shop-assistant _____

RU

EN

С условиями гарантии ознакомлен, изделие проверено, претензий к комплектации, внешнему виду не имею.

I received information about warranty conditions, the apparatus was checked, and have no claims to the complete set, outward appearance of the apparatus

Подпись покупателя

Signature of the customer _____

RU

EN